ИСТОРИЯ ПЕДАГОГИКИ

Вестник ПСТГУ
IV: Педагогика. Психология
2015. Вып. 1 (36). С. 19–31

Куровская Юлия Геннадьевна,
канд. филол. наук, доцент,
Институт стратегии и теории образования РАО,
МГТУ им. Н. Э. Баумана
kurovskaja@mail.ru

Безрогов Виталий Григорьевич,
д-р пед. наук, доцент,
Институт стратегии и теории образования РАО
bezrogov@mail.ru

УЧЕБНИКИ ВАЛЕНТИНА ИКЕЛЬЗАМЕРА: КОГНИТИВНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ШКОЛЬНЫХ ПОСОБИЙ РАННЕГО НОВОГО ВРЕМЕНИ¹

Ю. Г. КУРОВСКАЯ, В. Г. БЕЗРОГОВ

В статье рассматриваются пособия 1520–1530-х гг. по обучению народному немецкому языку, автором которых является Валентин Икельзамер — немецкий педагог XVI в., основатель звукового метода обучения грамоте, заключающегося в выработке у учащихся умения выделять звуки из речи. В ходе когнитивно-лингвистического анализа содержания одной из наиболее известных и значимых книг автора — пособия по чтению «Истинный способ научиться читать в кратчайший срок» (Die rechte Weis auffß kürztzist lesen zu lernen, 1527) — раскрываются особенности восприятия понятия «обучение чтению» в педагогической культуре Германии того периода и репрезентации его в учебном процессе. Анализируется композиционная логика учебника, устанавливаются его лексико-грамматические контуры, языковое своеобразие и структура в связи с отражением целей и задач пособия как такового. Авторы делают предварительные выводы о степени сформированности понятия «учебник».

В современной педагогической науке большой историко-педагогический интерес приобретают междисциплинарные исследования, в центре внимания которых находятся данные не только собственно педагогики, но и философии, культурологии, психологии, социологии, истории, лингвистики. С точки зрения современной лингвистики, которая рассматривает человека как языковую личность в экзистенциальном, психологическом, социальном, историческом, педагогическом контекстах ее бытия, язык понимается не только и не столько как средство выражения мысли, чувства и желания, но и как инструмент конструирования и формирования мира. «Язык сам существует способом вот-бытия

¹ Работа поддержана грантом РГНФ 15-06-10121а.

(Dasein²). Нет языка вообще, в смысле некоторой свободно парящей сущности, к которой были бы причастны так называемые реальные единичности. В своем бытии всякий язык — как и само вот-бытие — *историчен*. Бытие языка, в котором вот-бытие всегда первоначально движется, кажется равномерным и ничем не связанным лишь потому, что оно не принадлежит ни одному определенному, существующему здесь и теперь вот-бытию, т. е. потому, что ближайшим образом язык существует в качестве “некто”. На основе этого становится возможно изначальное усвоение языка, или изначальное собственное бытие в нем»³.

По Хайдеггеру, бытийная структура языка есть целиком и полностью структура вот-бытия, поэтому человек немислим вне языка, посредством которого он усваивает культуру своего народа, своего этноса. В связи с этим закономерно смещение ракурса рассмотрения историко-педагогических проблем в сторону когнитивной лингвистики, которая ориентирована на изучение механизма формирования смысловых полей в сознании обучающегося, представления действительности в виде языковой картины мира, национально-культурных концептов, закладываемых в образовательный процесс.

В свою очередь, когнитивная лингвистика оказывается перед необходимостью учета историко-образовательной грани своего бытия, так как всестороннее изучение формирования языкового сознания невозможно без достижений педагогики и исторической дидактики, воплощенных в учебниках по начальному обучению речи, чтению, письму⁴, поскольку «учет прошлых аналогий дает ключ к будущему. Неучет аналогий, инновационные дефиниции закрывают возможности глубинного и более качественного осмысления предлагаемых практик, не укореняют их в соответствующих теоретико-педагогических подходах»⁵.

В связи с этим представляется особенно важным исследование инструментария для формирования языковой картины мира обучающегося в истории его конкретного бытия здесь и сейчас; картины мира, которая как система представлений (интуитивных, полуинтуитивных и внеинтуитивных) о реальности устанавливает особый способ восприятия, понимания и интерпретации фактов, событий и явлений, становясь при этом основой мировосприятия личности, создаваемой посредством образования.

В центре внимания данной работы находится учебная литература для начальной школы Германии в XVI в. Выбранный период изучения отмечен в истории немецкого языка как переломный, что объясняется, с одной стороны, сменой языковой парадигмы от преподавания на латыни как нормативно-литературной доминанты к общенемецкому литературному языку в качестве чаемой основы регулярного школьного преподавания, а с другой — распро-

² Вот-бытие (также: дазайн / здесь-бытие / се-бытие / существование здесь / присутствие / бытие присутствия / сиюбытность) — философское понятие, используемое Мартином Хайдеггером и традиционно понимаемое в его философском и обиходном смысле как «существование», «экзистенция».

³ Хайдеггер М. Прологомены к истории понятия времени. Томск, 1998. С. 285.

⁴ Winters Margaret E., Tissari Heli, Allan Kathryn. Historical Cognitive Linguistics. Berlin; New York, 2010.

⁵ Безрогов В. Г. История педагогики в поисках аудитории: креслица на гигантах и для гигантов // Отечественная и зарубежная педагогика. 2013. №1 (10). С. 15.

странением с 1500 г. победившего рукописную книгу книгопечатания, позволившего создать азбуки, буквари, специальные начальные книги для чтения, почти отсутствовавшие либо очень редкие в латинской рукописной культуре, и вывести пособия по словообразованию, силлабистике, орфографии, грамматике, различным наукам и ремеслам на новый уровень распространения, состава, способа употребления.

Переход к доминанте письменной коммуникации, начавшийся в Европе с XIV столетия, позволил отойти от доминирования в учебном процессе запоминания. Если обучение в условиях относительной редкости книг в эпоху раннего Средневековья требовало запоминания изустно большого объема текстов, то начиная примерно с 1300 г. их сохранение в памяти поддержано уже значительным количеством учебных пособий и книг, использовавшихся в обучении, что обусловило длительную эволюцию от мнемотехники и господства памяти в обучении к логике и рациональному прописыванию самопостроения правил жизни и деятельности. Такой переход от доминанты устного обучения к балансу устного и письменного текстов в обучении ускоряет процесс создания единой языковой нормы, общего правописания, произношения; что в свою очередь создает предпосылки для формирования национальной идентичности и единого образовательного пространства при четком прописывании границ допустимых локальных отступлений. Связь между языком, образованием, культурой несомненна, а в эпоху раннего Нового времени она особенно обостряется, становится более значимой по сравнению с прежними периодами. Думается, что обращение к языку прошлого, который уже не развивается, но продолжает жить как источник исторических реалий, позволит исследователям не только увидеть вот-бытие Германии того периода, поскольку язык прошлого не отменяет «жизнь» его в ипостаси речи и в открытости, «подобно тому, как умершее вот-бытие еще может ожить в значительном историческом смысле, быть может, куда более собственным образом, чем в то время, когда оно существовало в собственном смысле слова. Вложенная в язык открытость может сохраняться, или же обновляться, и после его “кончины”»⁶.

В качестве рассмотренного нами языкового материала выступают пособия Валентина Икельзамера (ок.1500–1537/47) — писателя и педагога Германии XVI в., школьного учителя в его родном городе Ротенбурге-на-Таубере в средней Франконии (область в Баварии). Варианты написания имени автора на немецком языке различны: Valentin Ickelsamer, Ickelshainer, Ekkelschayner, Ikkershamer, Ickelschamer, Zagsthamer, Becklersheimer⁷. В 1520 г. Валентин получил звание ба-

⁶ Хайдеггер М. Прологомены к истории понятия времени. С. 285.

⁷ Об Икельзамере см.: *Franck Jakob*. Ickelsamer, Valentin // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 13. Leipzig, 1881. S. 739; *Niederer Heinrich*. Ickelsamer, Valentin // Neue Deutsche Biographie (NDB). Band 10. Berlin, 1974. S. 112; *Rössing-Hager Monika*. Ickelsamer, Valentin // Walther Killy (Hrsg.): Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache (15 Bände). Gütersloh, München, 1988–1991 (CD-ROM: Berlin 1998), Bd. 6. S. 31; Melanchthons Briefwechsel. Kritische und kommentierte Gesamtausgabe, im Auftrag der Heidelberger Akademie der Wissenschaften herausgegeben von Heinz Scheible, seit Band T 11 von Christine Mundhenk. Bd. 12. Personen F–K. Bearbeitet von Heinz Scheible unter Mitwirkung von Corinna Schneider. Stuttgart-Bad Cannstatt. 2005; *Giesecke Michael*. Alphabetisierung als Kulturrevolution. Leben und Werk Valentin Ickelsamers

калавра в Эрфуртском университете и сразу перешел в Виттенбергский университет к профессору Андреасу Рудольфу Боденштайну из Карлштадта (ок. 1482–1541, преподавал в Виттенберге с 1510 по 1523), привлеченный идеями гуманизма и предреформации. Полемика и раздоры Лютера с Андреасом Карлштадтом, как величали Боденштайна, оттолкнула Валентина от политики и активного участия в Реформации. Продолжая симпатизировать Карлштадту, но не поддерживая его идеи о ликвидации школ и вреде образованности, Икельзамер покинул Виттенберг и вернулся в свой родной город, где открыл школу, которая стала весьма популярна. Будучи вовлечен во Франконию в крестьянское восстание 1525 г., он был выбран 24 марта 1525 г. в гражданский комитет города. Но после поражения Крестьянской войны Икельзамер, как представитель прав крестьян и сторонник Карлштадта, должен был скрыться из Ротенбурга. Осев в Эрфурте, он публикует в 1527 г. свое первое, краткое пособие. Споры с Лютером о Боденштайне вынудили Икельзамера покинуть в 1530 г. и Эрфурт. Через Арнштадт он попадает в Аугсбург, где полностью удаляется из общественной жизни, занимается преподаванием и сочинением более развернутого пособия по немецкой грамматике в дополнение к начальному букварю. Оно выходит в 1532, 1534 либо в 1537 г. (само первое издание не имеет даты, и она устанавливается с большим трудом на основании косвенных данных)⁸.

Имя Валентина Икельзамера связано с возведением немецкого языка на уровень «высоких» языков, законных для осуществления на них обучения в школах плюс к «трем священным языкам» Библии — ивриту, греческому, латыни. Второй заслугой Икельзамера полагают разработку алгоритма самообучения, автодидактики, а также выработку модели соотношения школьно-институционального и внеинституционального образования. Школа как таковая, школа на дому, неформальное домашнее обучение, самообразование — таковы четыре среды и процесса, в которых было возможно использование пособий Икельзамера. Эрфуртский учитель стремился оптимально использовать возможности печатного

(ca. 1500 — ca. 1547) // *Sinnenwandel-Sprachwandel-Kulturwandel*. Frankfurt, 1992. S. 122–185; *Idem*. Schriftspracherwerb und Erstlesedidaktik in der Zeit des ‘gemein deutsch’ — eine sprachhistorische Interpretation der Lehrbücher Valentin Ickelsamers // *Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie*. 1979. Bd. 11. S. 48–72; *Eichler (Freyni) Birgit*. Valentin Ickelsamer und Hans Fabritius — sprachgeschichtliche Reminiszenz an zwei frühe Erfurter Schulmeister // Horst Ehrhardt/Edith Sonntag (Hrsg.). *Historische Aspekte des Deutschunterrichts in Thüringen. Beiträge zur Geschichte des Deutschunterrichts*. Bd. 24. Frankfurt a.M., 1995. S. 33–47; *Looss Sigrid*. Der Rothenburger Schulmeister Valentin Ickelsamer // *Zeitschrift für bayerische Kirchengeschichte*. 60 (1991) S. 1–19; *Noll Heinrich*. Der Typus des religiösen Grammatikers im 16. Jahrhundert, dargestellt an Valentin Ickelsamer. Marburg Uni, 1936; *Schnurrer Ludwig*. Valentin Ickelsamer (ca. 1500–1547), Laientheologe und Pädagoge // *Fränkische Lebensbilder*. Bd. 19 (Reihe VII A), hg. v. Erich Schneider. Würzburg 2002. S. 51–64; *Velten Hans Rudolf*. Frühe Lese- und Schreiblernbücher des 16. Jahrhunderts. Zu Valentin Ickelsamers Die rechte weis, aufs kürztzist lesen zu lernen (1527) und Teütsche Grammatica (1532?) // *Zeitschrift für Erziehungswissenschaft*, 17, 2012. S. 31–48; *Vice Roy L.* Valentin Ickelsamer. Seine Wandlung vom Rebellen zum Quietisten // *Die Linde* 77, 1995. S. 65–70, 73–80; *Wozilka Jenny*. Lesenlernen im 16. Jahrhundert: Valentin Ickelsamer // Arnold Grömminger (Hrsg.). *Geschichte der Fibel*. Frankfurt am Main, 2002. S. 201–215.

⁸ При работе над данной статьей было использовано факсимильное издание обоих пособий Икельзамера, подготовленное Карлом Полем (Karl Pohl, hrsg. Stuttgart, 1971).

станка для создания пособий, с помощью которых можно одновременно учить и учиться читать и писать. Обучение грамоте становилось в условиях протестантской Германии и в руках Икельзамера как средством и путем к достижению культурности и общественного положения, так и способом религиозно-этического становления личности с помощью освоения языка, продолжая в ином качестве традиции предшествующего периода. На это работало внимание автора пособий к этимологии слов немецкого языка. Икельзамера связывают также с привлечением фонетического (услышал/увидел-произнес-написал) метода обучения грамоте и письму (*Die Lautiermethode*), в котором большое внимание обращалось на связь звука и буквы⁹. Валентин Икельзамер был первый, кто обратил внимание на несовершенство древнего буквослагательного метода обучения чтению (*Buchstabiermethode*) и подверг его критике в своих пособиях, показывая, что нет однозначного соответствия между буквами немецкого алфавита и немецкими звуками¹⁰. Так, одна и та же буква, например *g*, может звучать по-разному; и, наоборот, две буквы могут образовывать один звук, как, например, *s* и *z*.

Критические замечания и предложения по улучшению метода обучения чтению, однако, касаются в основном только букв, которые в его работах рассматриваются с точки зрения их звучания и значения. Учитель представляет односложные слова сначала в звуковом формате, без их буквенного обозначения. Лишь после усвоения навыков формирования слов из звуков ученик знакомится с буквенными изображениями.

С этой целью Валентин Икельзамер предлагает азбуки с изображениями животных, где каждая картинка сопровождается буквенным обозначением звуков, издаваемых данным животным. Например, рядом со словом *Sperling* находится буква *z* (от *zwitschern* — чирикать), *Kuh* — *m* (*muhen*, мычать), *Ziege* — *e* (подчеркнут издаваемый козой звук, ср.: *meckern*, блеять), *Hund* — *r* (также подчеркнут издаваемый собакой звук, он лежит в основе глагола «рычать», *knurren*). Таким образом, автор ориентируется более на фонетику, нежели на первую букву в соответствующем подразумеваемому действию немецком слове.

Как мы уже упомянули, наиболее известными и значимыми книгами автора являются: пособие по чтению «Истинный способ научиться читать в кратчайший срок» (*Die rechte Weis auff's kürztzist lesen zu lernen*, 1527) и вышедшая чуть позже «Немецкая грамматика» (*Ain Teütsche Grammatica*, 1532/4/7?), содержащая преимущественно орфографические правила.

Мы остановимся на пособии по чтению (рис. 1), когнитивно-лингвистический анализ содержания которого позволит раскрыть глубинные смыслы, связанные с характером восприятия понятия «обучение чтению» в педагогической культуре Германии того периода и репрезентации его в учебном процессе.

⁹ *Klages Johanna*. *Die Lautiermethode*, URL: <http://www.uni-leipzig.de/herder/projekte/alpha/frames/main5.2.htm> (02.01.2014).

¹⁰ См. о методе обучения чтению В. Икельзамера в: Dr. Friedrich Jakobi *Teutsche Schulmethodik: Ein Handbuch für Lehrer, besonders für die Mitglieder der Schullehrer-Fortbildungs-Anstalten und für gehobene Schullehrer-Seminarien. Besondere Methodik; Abt. 1 — Nothwendige Lehrgegenstände; 2 — Leseunterricht*. Nürnberg, 1851. S. 14–16.

Рис. 1. Титульный лист пособия
«Die rechte Weis auff's kürztzist lesen
zu lernen» (1527).

Для проведения когнитивно-лингвистического анализа этого учебного пособия нами предлагается диагностирующая матрица М. А. Лукацкого, в основе которой лежат 7 критериев оценивания учебной литературы с точки зрения наличия в них языковых фактов, формирующих у обучающегося концепты как часть языковой картины мира, возникающей в ходе освоения им содержания учебника.

Критерий I. Наименование и особенности формируемого концепта (основная тема — ключевое слово). Основная тема анализируемого пособия сформулирована ключевым словом, входящим в название книги: чтение/фонетика (Die rechte Weis, auff's kürztzist lesen zu lernen). И действительно, знание определенного (ограниченного) числа фонем языка, бесчисленное множество комбинаций которых создает разнообразные лексемы, позволяет вывести усвоенные лексемы на уровень построения высказывания / предложения и делает возможным формирование целостного представле-

ния о восприятии и осознании обучающимся немецкой языковой системы.

Критерий II. Аспект рассмотрения. Пособие для обучения чтению «Die rechte Weis, auff's kürztzist lesen zu lernen» в силу своей специфики имеет практическую направленность, связанную с высказываниями на темы теологического характера. Эта его особенность позволяет повысить социальную ценность родного языка, с одной стороны, и его образовательно-воспитательную значимость, — с другой стороны. Обучение чтению — в данном случае не просто усвоение определенных правил и их правильное применение, но и познание теологически и этически обоснованных форм индивидуального образования, что способствует расширению заложенного концепта, наложения дополнительных когнитивных представлений.

Критерий III. Соответствие языкового материала заявленной теме (сочетаемость языковых уровней, их соотносительность с изучаемой темой).

Содержание концепта «чтение (фонетика)» можно представить следующим образом. Ближайшее окружение феномена Phonetik¹¹ составляют его синонимы:

¹¹ Phonetik f. Wissenschaft von den akustischen und artikulatorischen Eigenschaften der Laute und Lautgebilde, gelehrte Bildung (19. Jh.) zu griech. *phōnētikós* (φωνητικός) 'zum Tönen, Sprechen gehörig', abgeleitet von *phōnētós* (φωνητός) 'verlautbart, gesprochen', Verbaladj. von griech. *phōnēin* (φωνεῖν) 'lauten, tönen, sprechen', Denominativum zu griech. *phōnē* (φωνή) 'Laut, Stimme, Klang, Ton'. — phonetisch Adj. 'die Phonetik betreffend, den Gesetzen der Phonetik entsprechend, lautlich'

Aussprache (произношение), Lautlehre (учение о звуках)¹². Синонимичный ряд позволяет выделить определенные модусы, под которыми понимаются единичные проявления понятия *Phonetik*, характеризующиеся наличием определенного смысла, который соотносится как часть и целое с категориальным смыслом понятия. В немецком языковом сознании понятие *Phonetik* актуализируется в следующих модусах:

1. Aussprache — Akzent, Artikulation, Beratung, Betonung, Debatte, Diskussion, Erörterung, Gedankenaustausch, Meinungsaustausch, Gespräch, Kolloquium, Lautung, Meinungsaustausch, Plauderei, Stellungnahme, Tonfall, Unterhaltung, Unterredung¹³.

2. Lautlehre = *Phonetik*¹⁴.

Актуализация модусов фонетики (*Phonetik*): произношение, акцент, ударение, дискуссия, разговор, обмен мыслями и мнениями, отношение к чему-либо, падение тона, переговоры и т. п. — находит подтверждение в пособии «Die rechte Weis, aufs kürztist lesen zu lernen». Все содержание книги подчинено убеждению автора, что любое учение, любая наука, любое познание по божественному устройству происходит посредством букв, их сочетаний. В книге представлен последовательный перечень гласных и согласных, который далее сопровождается объяснением правил чтения этих букв и их сочетаний; раздел слогоделения посвящен перечислению слогов, группируемых вокруг той или иной гласной; механизму слоогобразования; дифтонгам и правилам их произнесения.

При этом обучение чтению построено на практическом материале, включающем десять заповедей Моисея и диалог между Маргрет и Анной (Margreth und Anna). Главные героини диалога (вымышленные это личности или нет, установить не удалось) беседуют о разных этико-философских темах: о грехе, крещении, прощении, повиновении взрослым, об их обязанностях направить детей по пути к благочестию. После диалога в конце пособия представлена таблица римских и арабских чисел.

Современный взгляд на процесс обучения чтению позволяет говорить о некотором неконкретном, пространном и одновременно случайном характере рекомендаций для обучения чтению, представленных в пособии. Так, из всех трудностей немецкой письменности автором выделяется незначительное число затруднений, вызванных сложными обозначениями согласных звуков: *sch* [ʃ] и *ch* [χ], а также отсутствием в немецком алфавите соответствующего символа для

(19. Jh.). Phon n. Maßeinheit für die Lautstärke, gebildet (1927) von dem deutschen Physiker Barkhausen nach griech. *phōnē* (s. oben). Phonem n. in der Sprachwissenschaft 'kleinste lineare bedeutungsdifferenzierende sprachliche Einheit' (20er Jahre 20. Jh.), vgl. gleichbed. frz. *phonème* (2. Hälfte 19. Jh.), nach griech. *phōnēma* (φώνημα) 'Laut, Ton, Stimme, Sprache'. Phonologie f. Lehre von den Phonemen, von den Lauten und Lautgruppen im Hinblick auf ihre Bedeutung für die Wörter (1. Hälfte 19. Jh.), frz. *phonologie* (auch im Sinne von 'Lautlehre', Mitte 19. Jh.), zu griech. *phōnē* (s. oben) in Verbindung mit *logie* (s. d.). (Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache, available at: <http://www.dwds.de/?qu=phonetik>).

¹² Лексическая база данных Университета г. Лейпцига. URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/abfrage/>.

¹³ Там же. URL: http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=208&Wort_id=781539.

¹⁴ Там же. URL: http://wortschatz.uni-leipzig.de/cgi-portal/de/wort_www?site=208&Wort_id=212663455.

обозначения особого звука, который есть в слове *Engel*, где не слышны ни [n], ни [g], а есть их сплав (*Zusammenschmelzung*) — в транскрипции [ŋ]. Также Икельзамер указывает на разное чтение буквы «с» в зависимости от окружающих ее гласных.

В инструкциях по обучению чтению фонем в основу положены буквы. Они делятся на гласные, полугласные и немые. В число гласных попадают и разные начертания для [u]: *v*, *u*, наряду с *i* есть *y*, а также обозначения гласных с умлаутом: *ä*, *ö*, *ü*. Среди согласных нет *j*, но учтены два начертания для [s]: *f* и *s*.

Артикуляционная база гласных построена по аналогии с латинской: *a* произносится воздухом, идущим из глотки при широко раскрытом рте, при *e* язык опущен, а при *i* зубы сближены; для произнесения *o* рот округляется, а для *u* губы сильно вытягиваются. Немецкое *ä* [ɛ] названо «темным а», *ö* [œ] — среднее между *o* и *e*, особенностью *ü* [y] является только сближение губ. В пособии указаны 6 дифтонгов (соединения двух гласных в одном слоге, двоезвучия) без их фонетического описания; при этом указана лишь одна их отличительная черта, которая заключается в неодинаковом употреблении этих дифтонгов в различных диалектах языка.

Согласные представлены в алфавитном порядке, но их фонетические характеристики непоследовательны. Достаточно правильно определена артикуляция губных *f*, *b*, *p*, но разница между *b* и *p* не дана; правильно указано соприкосновение языка с небом при произнесении *d*, *t*, и здесь звук *t* назван звуком более твердым, чем звук *d*. Звучания некоторых согласных сравниваются со звуками, издаваемыми животными: *m* — это мычание; свист *s* (который, по мнению автора пособия, является межзубным) сравнивается со звуками, которые можно услышать у молодых голубей, а согласный *g*, при котором язык соприкасается сзади с небом, похож на гогот гусей („*M brummt wie die Kuh, G pfeift wie die Gänse*“).

Однако в целом фонемы в пособии представлены без какого-либо системного подхода. Присутствует однотипность согласных в парах фонем *b — p*, *d — t*, что безусловно является неточностью; не усматривается связь между звуками *g* и *k*, которые являются членами одной звуковой оппозиции. При правильном определении характера звука *m*, для которого характерно смыкание губ, не отмечено положение языка при артикуляции звука *n*.

Несмотря на то что с точки зрения языкового соответствия последовательность в представлении тем, их полное отождествление с формируемым концептом не наблюдаются, введение фонетического метода обучения чтению следует признать особой заслугой Икельзамера.

Критерий IV. Соответствие учебного материала особенностям целевой аудитории. Книга по обучению чтению «*Die rechte Weis, auff's kürztist lesen zu lernen*» направлена на эффективное обучение чтению на родном языке с применением фонетического метода, за счет передачи грамматических, этимологических и орфографических знаний и формирования критического языкового сознания. Автор поставил перед собой цель посредством обучения родному (немецкому) языку сделать доступным всем слоям обучающихся религиозное и светское знание.

Таким образом, роль данного школьного учебника превосходит стандартные ожидания от учебной литературы. Учебник не ограничивается выполнением ин-

ституциональной функции, а призван стать посредником в целостном воспитании молодого поколения, что расширяет границы формируемого концепта.

Критерий V. Композиционная структура пособия. С композиционной точки зрения в каждом из разделов пособия «Die rechte Weis, auffß kürztzist lesen zu lernen» и между ними наблюдается поступательное изложение материала, способствующее его самостоятельному изучению. В целом, изучаемые фонемы перечисляются в определенной, задуманной автором последовательности (рис. 2а), отличаются большим размером (рис. 2б), страницы пронумерованы, примечания вынесены за пределы основного текста на поля (рис. 2в). Однако очевидным недостатком следует признать отсутствие учебных иллюстраций, апеллирующих к образному мышлению обучающегося и способствующих тем самым более эффективному усвоению материала, что снижает эффективность формирования соответствующего концепта.

Критерий VI. Степень раскрытия реалий изучаемой иноязычной культуры. По критерию аутентичности педагогическим практикам эпохи представляемое пособие «Die rechte Weis, auffß kürztzist lesen zu lernen» полностью соответствует требованиям к обучению основам немецкого языка периода XVI в., каковые имели место в Баварии и Тюрингии¹⁵. Характерно удачное для правильного формирования когнитивных представлений у обучающихся сочетание инструкций по освоению правил и примеров. Способность читать расценивается автором пособия как ключ к знаниям о мире, она становится предпосылкой и условием для участия в разговорах светского и религиозного характера, некоторые из которых приведены.

Критерий VII. Логическая состоятельность учебного материала. Все разделы (условно обозначенные) пособия логически состоятельны. В них концентрированное название и фонетическое описание звуков немецкого языка вплетены в процесс обучения чтению и подтверждены текстовыми примерами, что способствует формированию концепта.

Таким образом, как показывает когнитивно-лингвистический анализ материала пособия, проведенный на основе матрицы М. А. Лукацкого, диагностирующей наличие языковых фактов, которые формируют концепт, концепт «чтение (фонетика)» не всегда имеет четко очерченные лексико-грамматические контуры, является композиционно недостаточно сбалансированным (отсутствие учебных иллюстраций, способствующих более эффективному усвоению материала). Несмотря на это, пособие Икельзамера удовлетворяет потребностям целевой аудитории, содержит аутентичную информацию и логически состоятельно. Можно утверждать, что пособие заложило основы для создания относительно цельного пространства начального обучения в Германии родному, не латинскому языку, создало условия для поднятия образования — будь оно институциональным или нет — на новый уровень, открывавший немецкоязычный путь в теологию, науку, литературу, культуру в целом¹⁶.

¹⁵ Lobenstein-Reichmann A. & Reichmann O. (Hrsg.) Frühneuhochdeutsch. Aufgaben und Probleme seiner linguistischen Beschreibung (Germanistische Linguistik 213–215). Hildesheim, Zürich, New York, 2011.

¹⁶ Klein Wolf Peter. Die deutsche Sprache in der Gelehrsamkeit der frühen Neuzeit. Von der *lingua*

Рис. 2. Композиционная структура пособия

Примечательно, что метод Валентина Икельзамера, лежащий в основе учебного пособия «Die rechte Weis, auff's kürztzist lesen zu lernen», способен не только обучить чтению, но дать больше: за счет формирования языкового сознания развить у обучающихся когнитивные способности (точное восприятие звуков и их характеристик), умение анализировать, самонаблюдение, поощрить собственную инициативу обучающегося, в том числе обучить его с помощью игровых моментов. Освоение содержания учебного пособия становится интегрированным, объединяющим обучение и воспитание. Успешная работа Икельзамера в основанной им школе в г. Ротенберге-на-Таубере и затем в г. Эрфурте говорит о большой значимости и авторитете не только автора рассматриваемого учебника, но и его книги¹⁷.

Ключевые слова: букварь, грамматика, начальное обучение, фонетический метод, обучение немецкому языку, Валентин Икельзамер.

VALENTIN ICKELSAMER'S TEXTBOOKS: COGNITIVE LINGUISTIC ANALYSIS OF SCHOOLBOOKS OF THE EARLY NEW AGE

YU. KUROVSKAYA, V. BEZROGOV

The national German language training textbooks of 1520–1530-ies authored by Valentin Ickelsamer are considered in the paper. The German pedagogue of the 16-th century is the founder of the Phonics method of literacy, developing learners' ability to hear and identify phonemes allowing to find and distinguish the sounds from speech. One of the author's most famous and significant books is the guide to reading "The Genuine Method to Learn to Read in the Shortest Time" (Die rechte Weis auff's kürztzist lesen zu lernen, 1527). In the course of cognitive linguistic analysis of the contents of this book the peculiarities of perception of the "Training to Read" notion in the pedagogical culture of German of that period and its representation in the educational process are revealed. The compositional logic of the textbook is revealed, the lexical and grammatical contours and the linguistic identity and structure are determined in the article. The authors make preliminary conclusions about the degree of formation of the "Textbook" notion.

---

barbarica zur HauptSprache // Diskurse der Gelehrtenkultur in der Frühen Neuzeit: Ein Handbuch. Hrsg. von Herbert Jaumann. Berlin; New York, 2010. S. 465–516.

¹⁷ См.: Painter Sigrid D. The school masters as a source for the pronunciation of Early New High German // On Germanic linguistics : issues and methods edited by Irmengard Rauch, Gerald F. Carr, Robert L. Kyes. Berlin; New York, 1992. S. 233–244; *Idem*. Die Aussprache des Frühneuhochdeutschen nach Lesemeistern des 16. Jahrhunderts. Frankfurt am Main, 1989.

Keywords: ABC-book, grammar, primary training, phonics, German language training, Valentin Ickelsamer.

Список литературы

1. *Безрогов В. Г.* История педагогики в поисках аудитории: креслица на гигантах и для гигантов // Отечественная и зарубежная педагогика. 2013. №1 (10). С. 14–29.
2. Лексическая база данных Университета г. Лейпцига. URL: <http://wortschatz.uni-leipzig.de/abfrage/>.
3. *Хайдеггер М.* Прологомены к истории понятия времени. Томск, 1998.
4. *Dr. Friedrich Jakobi.* Teutsche Schulmethodik: Ein Handbuch für Lehrer, besonders für die Mitglieder der Schullehrer-Fortbildungs-Anstalten und für gehobene Schullehrer-Seminarien. Besondere Methodik; Abt. 1 — Nothwendige Lehrgegenstände; 2 — Leseunterricht. Nürnberg, 1851. S. 14–16.
5. *Eichler (Freyni) Birgit.* Valentin Ickelsamer und Hans Fabritius — sprachgeschichtliche Reminiszenz an zwei frühe Erfurter Schulmeister // Horst Ehrhardt/Edith Sonntag (Hrsg.). Historische Aspekte des Deutschunterrichts in Thüringen. Beiträge zur Geschichte des Deutschunterrichts. Bd. 24. Frankfurt a.M., 1995. S. 33–47.
6. *Franck Jakob.* Ickelsamer, Valentin // Allgemeine Deutsche Biographie (ADB). Band 13. Leipzig, 1881. S. 739.
7. *Giesecke Michael.* Alphabetisierung als Kulturrevolution. Leben und Werk Valentin Ickelsamers (ca. 1500 — ca. 1547) // Sinnenwandel-Sprachwandel-Kulturwandel. Frankfurt, 1992. S. 122–185.
8. *Giesecke Michael.* Schriftspracherwerb und Erstlesedidaktik in der Zeit des ‘gemein deutsch’ — eine sprachhistorische Interpretation der Lehrbücher Valentin Ickelsamers // Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie. 1979. Bd. 11. S. 48–72.
9. *Klages Johanna.* Die Lautiermethode, available at: <http://www.uni-leipzig.de/herder/projekte/alpha/frames/main5.2.htm> (02.01.2014).
10. *Klein Wolf Peter.* Die deutsche Sprache in der Gelehrsamkeit der frühen Neuzeit. Von der *lingua barbarica* zur *HauptSprache* // Diskurse der Gelehrtenkultur in der Frühen Neuzeit: Ein Handbuch. Hrsg. von Herbert Jaumann. Berlin; New York, 2010. S. 465–516.
11. *Lobenstein-Reichmann A. & Reichmann O. (Hrsg.)* Frühneuhochdeutsch. Aufgaben und Probleme seiner linguistischen Beschreibung (Germanistische Linguistik 213–215). Hildesheim; Zürich; New York, 2011.
12. *Looss Sigrid.* Der Rothenburger Schulmeister Valentin Ickelsamer // Zeitschrift für bayerische Kirchengeschichte. 60 (1991). S. 1–19.
13. Melanchthons Briefwechsel. Kritische und kommentierte Gesamtausgabe, im Auftrag der Heidelberger Akademie der Wissenschaften herausgegeben von Heinz Scheible, seit Band T 11 von Christine Mundhenk. Bd. 12. Personen F–K. Bearbeitet von Heinz Scheible unter Mitwirkung von Corinna Schneider. Stuttgart-Bad Cannstatt, 2005.
14. *Niederer Heinrich.* Ickelsamer, Valentin // Neue Deutsche Biographie (NDB). Band 10. Berlin, 1974. S. 112.
15. *Noll Heinrich.* Der Typus des religiösen Grammatikers im 16. Jahrhundert, dargestellt an Valentin Ickelsamer. Marburg Uni, 1936.
16. *Painter Sigrid D.* Die Aussprache des Frühneuhochdeutschen nach Lesemeistern des 16. Jahrhunderts. Frankfurt a. M., 1989.
17. *Painter Sigrid D.* The school masters as a source for the pronunciation of Early New High German // On Germanic linguistics: issues and methods edited by Irmengard Rauch, Gerald F. Carr, Robert L. Kyes. Berlin; New York, 1992. S. 233–244.

18. *Rössing-Hager Monika*. Ickelsamer, Valentin // Walther Killy (Hrsg.): Literaturlexikon. Autoren und Werke deutscher Sprache (15 Bände). Gütersloh; München, 1988–1991 (CD-ROM: Berlin 1998). Bd. 6. S. 31.
19. *Schnurrer Ludwig*. Valentin Ickelsamer (ca. 1500–1547), Lamentheologe und Pädagoge // Fränkische Lebensbilder. Bd. 19 (Reihe VII A), hg. v. Erich Schneider. Würzburg, 2002. S. 51–64.
20. *Velten Hans Rudolf*. Frühe Lese- und Schreiblernbücher des 16. Jahrhunderts. Zu Valentin Ickelsamers Die rechte weis, aufs kürztzist lesen zu lernen (1527) und Teütsche Grammatica (1532?) // Zeitschrift für Erziehungswissenschaft, 17, 2012. S. 31–48.
21. *Vice Roy L.* Valentin Ickelsamer. Seine Wandlung vom Rebellen zum Quietisten // Die Linde 77, 1995. S. 65–70, 73–80.
22. *Winters Margaret E., Tissari Heli, Allan Kathryn*. Historical Cognitive Linguistics. Berlin; New York, 2010.
23. *Wozilka Jenny*. Lesenlernen im 16. Jahrhundert: Valentin Ickelsamer // Arnold Grömminger (Hrsg.). Geschichte der Fibel. Frankfurt a.M., 2002. S. 201–215.